

# Introducción a la lingüística románica

*Grado en Lenguas, Literaturas y Culturas Románicas*

Curso 2023-2024

# La lingüística románica

# El nacimiento de la lingüística románica

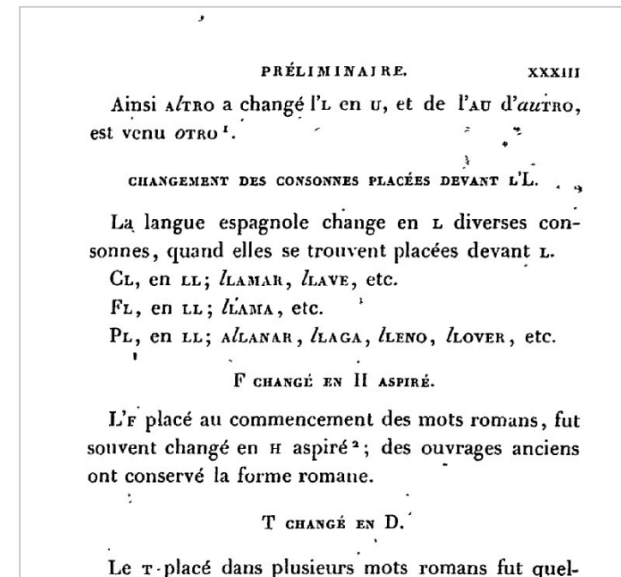


François-Just-Marie Raynouard (1761-1836)

*Choix des poésies originales des troubadours* (1816-1821)

- *Grammaire comparée des langues de l'Europe latine*
- Comparación del occitano, francés, español, portugués, italiano y catalán

- Provenzal como lengua origen



# El nacimiento de la lingüística románica

## Friedrich Diez (1794-1876)

- Aplica el método comparativo de Grimm al estudio de las lenguas románicas: cimientos de la lingüística románica

“Lo que me impulsó a emprender mis trabajos filológicos [...] fue únicamente el ejemplo de Jacob Grimm”
- Regularidad del cambio fonético a toda la gramática

“el método crítico se somete decididamente a los principios y reglas descubiertos por la fonética, sin separarse ni un paso de los mismos” (*Etymologisches Wörterbuch*, p. VIII)



Friedrich Diez

# El nacimiento de la lingüística románica

## Friedrich Diez (1794-1876)

- Revalorización del latín vulgar
- Latín vulgar, madre de las lenguas románicas



*Friedrich Diez*

# El nacimiento de la lingüística románica

Friedrich Diez (1794-1876)

*Grammatik der romanischen Sprachen*  
(1836-1843)

- Traza la evolución de las lenguas romances
  - Pérdida de las declinaciones
  - Sustantivos < acusativo (Romania occidental)
  - Reducción de géneros
  - Evolución del sistema verbal
  - ...

<https://archive.org/details/grammatikderroma03diezuoft>



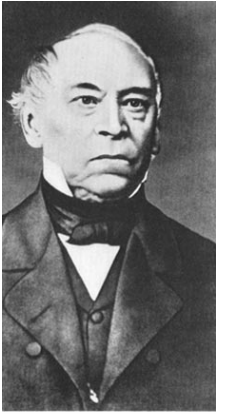
Friedrich Diez

# ÉLÉMENTS DES LANGUES ROMANES.

## I

### ÉLÉMENT LATIN.

Six langues romanes attirent notre attention, soit par leur originalité grammaticale, soit par leur importance littéraire : deux à l'est, l'italien et le valaque ; deux au sud-ouest, l'espagnol et le portugais ; deux au nord-ouest, le provençal et le français. Toutes ont dans le latin leur première et principale source ; mais ce n'est pas du latin classique employé par les auteurs qu'elles sont sorties, c'est, comme on l'a déjà dit souvent et avec raison, du dialecte populaire des Romains, qui était usité à côté du latin classique, et bien entendu, de la forme qu'avait prise ce dialecte dans les derniers temps de l'Empire. On a pris soin de prouver l'existence de ce dialecte populaire par les témoignages des anciens eux-mêmes ; mais son existence est un fait qui a si peu besoin de preuves qu'on aurait plutôt le droit d'en demander pour démontrer le contraire, car ce serait une exception à la règle. Seulement il faut se garder d'entendre par langue populaire autre chose que ce qu'on entend toujours par là, l'usage dans les basses classes de la langue commune, usage dont les caractères sont une prononciation plus négligée, la tendance à s'affranchir des règles grammaticales, l'emploi de nombreuses expressions évitées par les écrivains, certaines phrases, certaines constructions particulières. Voilà les seules conséquences que permettent de tirer les témoignages et les exemples qu'on trouve dans les auteurs anciens ; on peut tout au plus admettre que l'opposition entre la langue populaire et la langue écrite se marqua avec une énergie peu commune lors de la complète pétrification de cette



Friedrich Diez.

## LETTRES ESPAGNOLES.

Avant d'étudier chaque lettre séparément, il convient de remarquer que les Espagnols ont un système d'orthographe très-net, qui, établi après bien des hésitations par l'Académie de Madrid en 1815, appuyé et recommandé par le gouvernement, a été généralement accepté, voy. *Ortografia de la lengua castellana, compuesta por la real Academia española*, 8<sup>e</sup> édit., Madr. 1815<sup>1</sup>. Cependant, comme ce système subordonne le principe étymologique au principe phonétique, une grammaire qui considère partout les lettres originaires méconnaîtrait son avantage en voulant échanger partout l'ancien système (tout indécis qu'il est) contre le nouveau. Toutefois, pour qu'on soit en état de transposer l'ancienne notation en orthographe nouvelle, nous indiquerons partout brièvement cette dernière. Déjà au xvi<sup>e</sup> siècle, un anonyme s'occupe de la prononciation (Juan Lopez de Velasco, voy. Nic. Antonio *Bibl. hisp. nova*, I, 721) dans un livre qui nous montre qu'il y a eu dans cette partie de la langue des changements notables : *Orthographia y pronunciacion castellana*, Burgos 1582<sup>2</sup>.



Frédéric Diez

Confusión  
entre letras  
y sonidos

A.

Sur cette voyelle remarquons seulement que *a* est souvent préposé : 1) par un sentiment euphonique devant *y*, comme dans *ayantar* (*jentare*), *ayer* (*heri*), *ayuncar* arch. (esp. mod. *juncal*), *ayunque* (*incus*), *ayuso*. — 2) Devant de nombreux substantifs, où il rappelle l'article arabe, comme dans *ababa* (*papaver*), *abedul* (*betula*), *aciprés* (*cypressus*), *acitron* (*citrus*), *alaton* (franç. *laiton*), *alerce* (*larix*), *arruga* (*ruga*), *avispa* (*vespa*), *azufre* (*sulphur*). Aussi *enano* (*nanus*) pour *anano* = portug. *anão*? — 3) De même dans des verbes, où il n'a pas le sens de la particule *ad* et où il manque aussi dans les autres langues romanes, ex. *aconsejar*, *amenazar*, *arrepentirse*, *atajar*. — *A* est pour *e* dans *regalar* (*regelare*), *sarga* (*serica*), *sarta* (*serta*), *asmar* (*aestimare*), *yantar* (*jentare*). Il est venu de *ei* ou *ai* allemand dans *gala* (*geil*?), *lastar* (*leistan*), etc.

E.

La prononciation de cette voyelle n'a pas développé ici la variété de l'italien. *E* est habituellement fermé, plus ouvert devant *r*, *s*, *z* dans la même syllabe : *ermita*, *espia*, *esquer-dear* (Chalumeau de Verneuil, *Gramm. esp.* II, 503). Étymologiquement, il se comporte en principe comme l'*e* italien. Remarquons surtout : 1) sa dérivation de *a-i*, surtout dans les cas où ce groupe devient *ie* en italien et en français, par ex. *caballero*, *enero* (*januarius*), *primero*, *beso* (portug. *beijo*),



Frédéric Diez

# El nacimiento de la lingüística románica

Friedrich Diez (1794-1876)

*Etymologisches Wörterbuch der romanischen Sprachen* (1853)

- Primer diccionario etimológico
- Método crítico: prevalecen las reglas fonéticas



Friedrich Diez

# Los problemas de la lingüística histórico-comparativa

- Comparaciones a partir de textos escritos
  - ✓ Alto número de excepciones
- Gran heterogeneidad de datos
  - ✓ Reconstrucciones poco fiables: hipótesis de trabajo  
(no reconstrucción de lenguas reales)

# Los problemas de la lingüística histórico-comparativa

- Comparaciones a partir de textos escritos
  - ✓ Alto número de excepciones
- Gran heterogeneidad de datos
  - ✓ Reconstrucciones poco fiables: hipótesis de trabajo (no reconstrucción de lenguas reales)

En el ámbito de las lenguas romances **sí** contamos con testimonios de (diferentes momentos temporales de) la lengua origen.

# Los problemas de la lingüística histórico-comparativa

- Comparaciones a partir de textos escritos
  - ✓ Alto número de excepciones
- Gran heterogeneidad de datos
  - ✓ Reconstrucciones poco fiables: hipótesis de trabajo (no reconstrucción de lenguas reales)
- Conflicto entre concepciones diferentes del lenguaje: psíquico y fisiológico.

# Los *Junggrammatiker*

## Ley de Verner

- Estudia irregularidades de la Ley de Grimm

bhráta (sáns.) → fráter (gr.) → fráter (lat.) → brá**p**ar (gót.)  
t [t] → **p** [θ]

# Los Junggrammatiker

# Ley de Verner

- Estudia irregularidades de la Ley de Grimm

bhráta (sáns.) → fráter (gr.) → fráter (lat.) → brápar (gót.)  
t [t] → p [θ]

## Excepción:

pitá (sánscr.) → patér (gr.) → páter (lat.) → fádar (gót.)  
t [t] → d [d]

# Los *Junggrammatiker*

## Ley de Verner

- Estudia irregularidades de la Ley de Grimm

bhráta (sáns.) → fráter (gr.) → fráter (lat.) → brá**p**ar (gót.)  
t [t] → **p** [θ]

Excepción:

pitá (sánscr.) → patér (gr.) → páter (lat.) → fá**d**ar (gót.)  
t [t] → **d** [d]

Nueva regla:

/p/, /t/, /k/ IDE → /f/, /θ/, /h/ en gótico sólo si la sílaba anterior es tónica

# Los *Junggrammatiker*

## Neogramáticos

- Años 70 S. XIX, Leipzig
  - Karl Brugmann
  - Hermann Osthoff

# Los *Junggrammatiker*

## Neogramáticos

- Centran su interés en la fonética
- Comparación de lenguas vivas (los textos no son suficiente)
- Amplían la noción de **ley fonética**, base del método comparativo

# Los *Junggrammatiker*

## Ley fonética

“Todo cambio fonético, en tanto que actúa **mecánicamente**, se cumple siguiendo **leyes sin excepciones**, es decir, la dirección del cambio fonético es siempre la misma en todos los miembros de una misma comunidad lingüística, **salvo en los casos de separación dialectal**, y todas las palabras en que figura el sonido sometido a cambio se ven afectadas sin excepciones.”

Brugmann y Osthoff (1978)

# Los *Junggrammatiker*

## Ley fonética

1. El cambio fonético es regular (en idénticas circunstancias)
2. Los cambios fonéticos son MECÁNICOS, independientes del significado
3. No hay excepciones de aplicación. Cualquier excepción lo es sólo en apariencia

# Los *Junggrammatiker*

## Ley fonética

- Factores que pueden alterar la aplicación de una ley fonética:

- **Préstamos** (ya en Rask)

Ej. *frater* (lat.) > *fraternal* (ingl.)

- Cambio **analógico**: asociación psicológica entre palabras

Ej. *lingua* (lat.) < *dingua* (lat. arc.)

 *lingere* (“lamer”)

# Los *Junggrammatiker*

Analogía

Latín

Catalán

Español

DIE(S) LUNAE

DIE(S) MARTIS

DIE(S) MERCURII

DIE(S) JOVIS

DIE(S) VENĚRIS

# Los *Junggrammatiker*

## Analogía

Latín	Catalán	Español
DIE(S) LUNAE	*Dillun	*Lune
DIE(S) MARTIS	Dimars	Martes
DIE(S) MERCURII	*Dimecre	*Miércoles
DIE(S) JOVIS	Dijous	Jueves
DIE(S) VENĒRIS	Divendres	Viernes

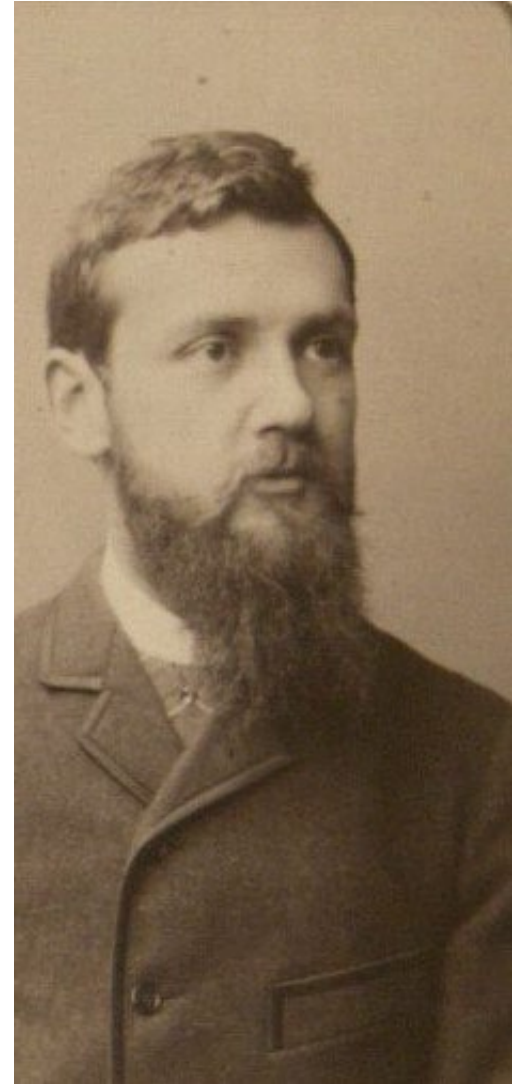
# Los *Junggrammatiker*

## Analogía

Latín	Catalán	Español
DIE(S) LUNAE	Dilluns	Lunes
DIE(S) MARTIS	Dimars	Martes
DIE(S) MERCURII	Dimecres	Miércoles
DIE(S) JOVIS	Dijous	Jueves
DIE(S) VENĒRIS	Divendres	Viernes

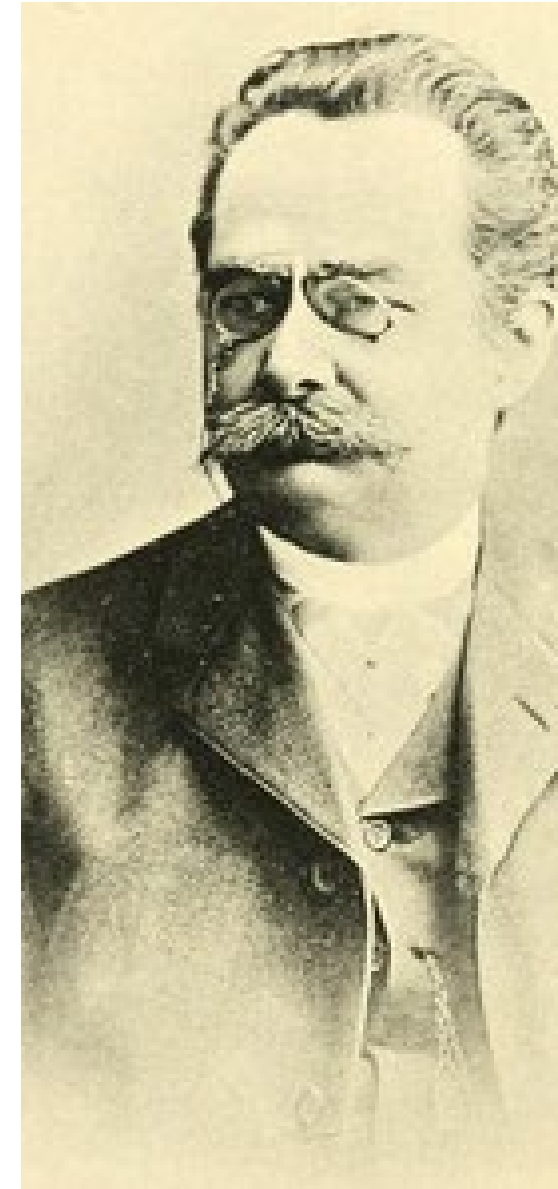
# Wilhelm Meyer-Lübke (1861-1936)

- Aplicación de la neogramática a la romanística
- Mejora la obra de Diez
  - *Grammatik der romanischen Sprachen* (1890-1902), 4 vols.
  - *Romanisches Etymologisches Wörterbuch REW* (1911)



# Gustav Gröber (1844-1911)

- *Grundriss der romanische Philologie* (1904-1906)
- Iniciador de la revista  
*Zeitschrift für romanische Philologie* (1877)
- Teoría de fragmentación dialectal del latín durante la romanización



# Grandes nombres de la lingüística comparativa

## Hugo Schuchardt (1842-1927)

- **Tautología** de la limitación de aplicación de las leyes fonéticas



# Grandes nombres de la lingüística comparativa

## Hugo Schuchardt (1842-1927)

*Der Vokalismus des Vulgärlateins* (1866-1868)

- Reconstrucción del latín vulgar
- Búsqueda de latín vulgar en la documentación latina
- Esquema evolutivo no binario
- Prima la visión espacial sobre la temporal
- Importancia de la frecuencia sobre los cambios
- Concepción inicial de la Teoría de las ondas (“Wellentheorie”), desarrollada por **Johannes Schmidt**



# Grandes nombres de la lingüística comparativa

## Hugo Schuchardt (1842-1927)

- **Teoría de las ondas**, desarrollada por **Johannes Schmidt**

“Cualquier cambio lingüístico general procede de un espacio limitado y se difunde lentamente sobre el área lingüística completa”

[Tomado de Adiego, 2007: 308]



# Grandes nombres de la lingüística comparativa

## Hugo Schuchardt (1842-1927)

- **Teoría de las ondas**, desarrollada por **Johannes Schmidt**

“Imaginémonos la lengua en su unidad como un estanque; este se pone en movimiento porque en varios puntos se forman centros de ondas, cuyos sistemas, más o menos amplios según la intensidad de la fuerza motriz, se entrecruzan”

[Tomado de Tagliavini, 1973: 67)



# Grandes nombres de la lingüística comparativa

## Johannes Schmidt

- **Teoría de las ondas**

“las innovaciones lingüísticas se propagan como ondas que irradian de diversos centros y que a menudo se entrecruzan unas con otras”

[Tomado de Tagliavini, 1973: 66)



# Bibliografía

Adiego, Ignasi-Xavier. 2007. Las disciplinas tradicionales (I). Del comparatismo a la neogramática. En Gargallo Gil, J. E., y Reina Bastardas, María (eds.) *Manual de lingüística románica*, 299-317

Tagliavini, Carlo. 1973. *Orígenes de las lenguas neolatinas*. México: Fondo de Cultura Económica, 51-71.